

Janvier 2018

CONDITIONS GÉNÉRALES – ECOLINT CAMPS

(Ecolint Camps désigne les camps de vacances organisés par l'Ecole Internationale de Genève)

English version below (the French version is legally binding / La version française fait foi)

Prix du camp

Les prix du camp affichés sur le site web comprennent les repas, l'encadrement, l'enseignement, les différents transferts ainsi que le matériel utilisé lors des camps.

Arrivée

Les arrivées se font entre 8h00 et 9h00 le matin. Un adulte doit accompagner tout enfant jusqu'à la réception des camps, et signer la fiche de présence. Il est interdit de déposer les enfants devant l'école ou de demander aux enfants de s'inscrire eux-mêmes.

Départ

Les enfants sont pris en charge jusqu'à 17h30 au plus tard. Passé ce délai, une pénalité de 50 CHF sera facturée aux parents. Un adulte doit chercher les enfants à la réception des camps, et signer la fiche de sortie. Les enfants non-accompagnés n'ont pas le droit de sortir du campus à l'exception de ceux ayant une autorisation écrite et signée du parent qu'ils peuvent rentrer seuls.

Assurance

Les participants doivent être assurés contre les risques d'accidents pouvant survenir durant les camps ainsi que pour la responsabilité civile. Pour les enfants résidents à l'étranger, une assurance maladie et accident et une assurance RC pour la Suisse doivent être obligatoirement souscrites.

Ecolint Camps n'assume aucune responsabilité en cas d'accident, ni aucune responsabilité pour la perte, vol ou dégradation des affaires personnelles des participants.

Paiement

Le paiement des camps s'effectue par carte bancaire sur le site web au moment de l'inscription. D'autres moyens de paiement ne sont pas acceptés. Toute réservation est définitive.

Rabais et codes promotionnels

Des réductions automatiques et l'utilisation de codes promotionnels sont possibles aux conditions suivantes :

- *Rabais pour achat multiple :*
 - A partir du deuxième camp achetés, une réduction de 50 CHF sera automatiquement appliquée, et ce pour chaque camp supplémentaire.
 - Ce rabais n'est valable que sur une période d'un an à compter du premier camps acheté, la date du début des camps faisant foi.
 - Ce rabais automatique n'est pas cumulable avec l'emploi d'un code promotionnel.



- *Codes promotionnels :*
 - Des codes promotionnels ou coupons peuvent être appliqués au niveau du panier d'achat et avant le paiement en ligne.
 - Ces codes promotionnels ne sont pas cumulables entre eux.
 - L'emploi d'un code promotionnel annule de fait tout rabais automatique éventuellement appliqué.

Confirmation d'inscription

Dès confirmation et paiement de l'inscription, un e-mail de confirmation et d'information est adressé à l'adulte ayant effectué la réservation. Ce message contient un lien menant aux documents d'information nécessaires à chaque camp.

Annulation par participant

Les réservations sont définitives. Les annulations ne sont acceptées qu'en cas de maladie ou accident, justifiées par un certificat médical. Toute demande d'annulation ou de remboursement pour motif médical doit se faire par lettre recommandée, à l'adresse suivante:

Natacha Bonvin Besson
Ecolint Camps
Ecole Internationale de Genève
62 Route de Chêne
1208 Genève

Tout camp commencé est dû, excepté lors d'un problème médical survenu pendant le camp et nécessitant le départ du participant. Le cas échéant, un "crédit camp" valable pour la saison en cours ou pour l'année suivante sera ouvert, équivalent au nombre de jours restant.

Modification de la réservation

Dans la mesure du possible, un participant pourra changer d'activité ou de semaine de camp dans la même saison, à condition qu'il y ait des places disponibles. Des frais de dossier de 25 CHF par changement seront facturés. Toute demande devra être adressé par lettre recommandée à :

Natacha Bonvin Besson
Ecolint Camps
Ecole Internationale de Genève
62 Route de Chêne
1208 Genève

Les demandes faites par téléphone ou courriel ne peuvent pas être prises en compte.

Annulation par Ecolint Camps

En cas de manque d'effectifs, Ecolint Camps se réserve le droit d'annuler un camp. Un préavis d'au moins 3 jours sera donné à l'adulte ayant effectué la réservation et le camp sera remboursé intégralement.



Responsabilité des parents

Les parents ou le représentant légal assument la pleine responsabilité des dégâts matériels causés volontairement ou non.

Exclusion d'un participant

Ecolint Camps se réserve expressément le droit d'exclure un participant qui ne respecterait pas les règles émises par celle-ci ou qui aurait un comportement ou une attitude contraire à l'esprit de l'école.

Droit à l'image

En inscrivant un enfant à un camp Ecolint Camps, l'adulte effectuant la réservation accepte que des photos ou des enregistrements audiovisuels de l'enfant puissent être pris à titre promotionnel. L'Ecolint ne publiera jamais les noms des enfants avec les photos. Les parents et ou adultes responsables ne pourront prétendre à un quelconque dédommagement pour la diffusion de ces images.

Dossier médical

Tout problème médical, y compris les allergies, devra nous être signalé dans le formulaire d'inscription. Si un problème médical survient après l'inscription, il faut nous avertir par écrit (courriel ou lettre) avant le début du camp.

Besoins diététiques

Tout besoin diététique (intolérance, allergie, aliments qui ne peuvent pas être mangés pour des raisons religieuses, etc.) devra nous être signalé dans le formulaire d'inscription.

Transport

L'adulte effectuant la réservation pour les camps qui ont lieu ailleurs que sur le campus accepte que l'enfant soit transporté par nos prestataires externes de transport.

Téléphones portables/tablettes

Les participants n'ayant pas besoin de téléphone ou de tablette pendant les camps, il est fortement déconseillé aux participants d'en amener. Si les participants ont besoin de contacter un parent ou autre adulte en urgence, le personnel du camp leur donnera accès à un téléphone.



(The French version above is legally binding)

TERMS AND CONDITIONS – ECOLINT CAMPS

(*Ecolint Camps* refers to holiday camps organised by the International School of Geneva)

Price

Prices posted on the website cover lunches and snacks, coaching and teaching, transfer costs as well as any material used during the camps.

Arrival

Arrival times are between 8:00 and 9:00 in the morning. An adult must accompany the child to camp reception and sign the attendance log. It is forbidden to drop children in front of the campus or ask them to register themselves.

Departure

Children are supervised until 17:30 at the latest. After this time, a CHF 50 penalty will be billed to parents. An adult must pick up the child at camp reception and sign the attendance register. Unaccompanied children will not be allowed to leave the campus unless there is a signed authorisation letter from parents.

Insurance

Participants must be insured against accidents and have third-party liability insurance. For children living abroad, a health and accident insurance and a liability insurance for Switzerland must be provided.

Ecolint Camps declines any responsibility in case of accident, and any responsibility for the loss, theft or damage to personal belongings.

Payment

Payment is carried out online, by credit card, at the time of registration via the website. Ecolint Camps does not accept any other means of payment. All reservations are final.

Discounts and promotional codes

Automatic discounts and the use of promotional codes are possible under the following conditions:

- *Multiple purchase discounts:*
 - As from the purchase of a second camp, a 50 CHF discount will be automatically applied for each additional camp purchased.
 - This discount is only valid for a one year period from the start date of the first camp purchased, with the camp start date being legally binding.
 - This automatic discount cannot be used in combination with a promotional code.
- *Promotional codes:*
 - Promotional codes or coupons can be applied to the shopping cart before payment.
 - These promotional codes cannot be used cumulatively.
 - The use of a promotional code effectively cancels any automatic discount that may be applied.



Confirmation of reservation

Upon confirmation and payment of registration, a confirmation/information email is sent to the email address used to make the reservation. This email contains links to all the necessary information and documents for each camp.

Cancellation by participant

Reservations are final. Cancellations are only accepted in case of illness or accident, supported by a medical certificate. Any cancellation or reimbursement request for medical reasons must be sent by registered mail to the following address:

Natacha Bonvin Besson
Ecolint Camps
Ecole Internationale de Genève
62, route de Chêne
1208 Genève

Any camps that have started will be billed in full, unless the participant has had to leave the camp for medical reasons. A “camp credit” valid for the ongoing season or for the following year will be issued, equivalent to the number of days remaining.

Modification of reservation

Where possible, a participant will be allowed to change activity or camp dates within the same season, subject to availability of places. An administrative fee of CHF 25 per change will be billed. Any request must be sent by registered mail to:

Natacha Bonvin Besson
Ecolint Camps
Ecole Internationale de Genève
62, route de Chêne
1208 Genève

Phone or email requests will not be processed.

Cancellation by Ecolint Camps

In case of low enrolment levels, Ecolint Camps reserves the right to cancel a camp. A minimum of 3 days notice will be given to the adult who made the reservation and the camp will be fully refunded.

Parental responsibility

Parents or legal guardians assume full responsibility for any damage caused, whether it is caused voluntarily or not

Exclusion of a participant

Ecolint Camps reserves the right to exclude participants whose attitude and/or behaviour do not reflect the spirit of the school.



Use of images

By registering a child to Ecolint Camps, the adult making the reservation agrees that photographs or audiovisual recordings of the child can be taken for promotional purposes. Ecolint Camps will never publish children's names with photos. Parents or legal guardians cannot claim any compensation for the diffusion of these images.

Medical file

All medical conditions, including any allergies, must be reported in the registration form. If a medical problem arises after the registration date, Ecolint Camps must be informed in writing (email or letter) prior to the start of the camp.

Special Dietary Needs

Any special dietary needs (food intolerance or allergy, religious dietary restrictions, etc.) must be mentioned on the registration form.

Transport

The adult who made the reservation for off-campus camps agrees that the child will be transported by external providers.

Telephone, smartphones/tablets

Participants do not need phones or tablets during the camps and are strongly advised not to bring any such objects along to the camp. Should participants need to contact a parent or other adult due to an emergency, the camp staff will give them access to a phone.